

Giornate internazionali di studio
TESTI A FRONTE

Comitato scientifico:

Raffaella Castagnola, Università di Losanna
Dario Corno, Università del Piemonte Orientale e Alta Scuola Pedagogica
Boris Janner, Direttore Alta Scuola Pedagogica
Marco Praloran, Università di Losanna
Irène Weber Henking, CTL, Università di Losanna

*Poeti traduttori
nella Svizzera Italiana*

Convegno organizzato con il contributo
della Divisione della Cultura del Cantone Ticino
dell'Alta Scuola Pedagogica
della Società Dante Alighieri di Lugano
del *Centre de traduction littéraire* dell'Università di Losanna
del Fondo Nazionale Svizzero

Per informazioni:
Raffaella.Castagnola@unil.ch

Alta Scuola Pedagogica, Locarno
(Piazza San Francesco - Aula Magna)
2-3 dicembre 2008

I giornata

MARTEDÌ 2 DICEMBRE

ore 10.00

Presiede Dario Corno

Boris Janner - Raffaella Castagnola,
Introduzione alle due giornate di studio

Michele Cortelazzo (Università di Padova),
La traduzione letteraria: problemi di plagio

Jean Jacques Marchand (Università di Losanna),
Pierre Lepori traduttore di Gustave Roud

Raffaella Castagnola (Università di Losanna),
Charles Racine e Jacques Dupin di Gilberto Isella

* * *

ore 14.00

Presiede Raffaella Castagnola

Dario Corno (ASP e Università del Piemonte Orientale),
Giorgio Orelli traduttore

Luca Cignetti (Università di Basilea),
Note linguistiche su Antonio Rossi traduttore

Luca Zuliani (Università di Udine),
Un'antologia di poeti francesi: "Nel pieno giorno dell'oscurità"

Matteo Pedroni (Università di Losanna),
Federico Hindermann poeta e traduttore

Matteo Viale (Università di Padova),
La lingua dei poeti traduttori: un esperimento quantitativo

II giornata

MERCOLEDÌ 3 DICEMBRE

ore 9.30

Presiede Jean-Jacques Marchand

Laura Lazzari (Università di Losanna),
Da "Fugato" a "Contrappunto": le voci di tre poetesse

Mathilde Vischer (comitato scientifico di «Viceversa Letteratura»),
Fabio Pusterla traduttore di Philippe Jaccottet

Anna Ruchat (Milano, Istituto superiore per interpreti e traduttori),
"Ingegneria dell'anima": la traduzione come formazione continua

Vanni Bianconi (direttore responsabile di «Babel»),
Il laboratorio di «Babel»

Niccolò Scaffai (Università di Siena-Arezzo),
Pericle Patocchi e Quasimodo